

**Projeto de apoio à vida escolar da Agência Educacional de Osaka  
aos alunos retornados do exterior e alunos estrangeiros**

**Ano fiscal 2023**

## **Para a escolha da carreira**

---



**Agência Educacional da Província de Osaka**

<ポルトガル語>

# Índice

■ Introdução	p.1
■ Sistema educacional japonês	p.2
■ Tipos de escolas de ensino médio	p.3
■ Rotina da escola de ensino médio	p.7
■ Calendário anual das escolas de ensino médio	p.8
■ Despesa escolar	p.9
■ Processo seletivo	p.10
■ Escola pública de ensino médio	
Matérias do processo seletivo	p.12
Critérios de aprovação	p.14
Processo seletivo para estudantes retornados do exterior, estudantes retornados do exterior ou estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa	p.15
Recursos especiais na prova de seleção para estudantes retornados e outros que necessitam de orientação da língua japonesa	p.17
Calendário do processo seletivo	p.19
■ Sistema de auxílio financeiro escolar	
Sistema de empréstimo da taxa de matrícula	p.21
Bolsas de Estudos	p.22
■ Outras opções de carreira	p.24
■ Lista de instituições orientadoras	p.25

# INTRODUÇÃO

Este panfleto foi elaborado para aqueles que desejam ingressar no ensino médio (*Koukou*). Neste panfleto, oferecemos informações básicas para o ingresso ao ensino médio (*Koukou*, antigo colegial). Osaka mantém programas de auxílio para esclarecer suas dúvidas e aliviar suas preocupações. Portanto, se estiver indeciso sobre a escolha de sua carreira, procure orientações com seu professor responsável ou entre em contato com as instituições orientadoras apresentadas neste panfleto.

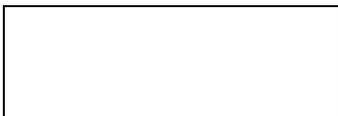
※ Este panfleto poderá ser obtido na *homepage* da Seção de Apoio ao Ensino Fundamental - Agência Educacional da Província de Osaka (*Ōsaka-fu Kyouiku Cho*). Pode ser encontrado nas versões em japonês, chinês, coreano, vietnamita, filipino, português, espanhol, tailandês, inglês, russo, indonésio, nepalês, urdu, árabe, malaio, e ucraniano.

(<https://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/shinro-senntaku.html>)

## ■ Os 3 símbolos que ajudarão na leitura deste panfleto



- Explicação simplificada de cada item.



- Explicação detalhada de cada item.



- Dúvidas frequentes relacionadas a cada página.

# Sistema educacional japonês



No Japão o ensino fundamental I e II (antigo primário e ginásio) são obrigatórios. O responsável deve matricular a criança na escola durante este período. Após o término do ensino obrigatório, existem várias opções de carreira.

7 anos	Educação obrigatória	Ensino fundamental I / Primário ( <i>Shougakkou</i> )		
12 anos		6 anos		
13 anos		Ensino fundamental II /Ginásio ( <i>Chuugakkou</i> )		
15 anos		3 anos		
16 anos	Escola de ensino médio (Antigo colégial) ( <i>Koukou/Koutou Gakkou</i> )		Escola de curso profissionalizante ( <i>Koutou Senshuu Gakkou</i> )	Escola de ensino técnico integrado ( <i>Koutou Senmon Gakkou</i> )
18 anos			Mais de 1 ano	
19 anos	Universidade/ Faculdade ( <i>Daigaku</i> ) 4 a 6 anos	Faculdade de curta duração (tecnológica) ( <i>Tanki-daigaku</i> ) 2 anos	Escola de ensino técnico ( <i>Senmon Gakkō</i> ) Mais de 1 ano	5 anos
22 anos				
23 anos	Pós-graduação ( <i>Daigaku-in</i> ) 2 a 5 anos	 Todas as escolas públicas de ensino médio ( <i>kouritsu koukou</i> ) podem ser concluídas em 3 anos?		
24 anos		⇒ É possível somente em escolas de período integral. Sobre os outros sistemas, confira as páginas 5 e 6.		

## Tipos de escolas de ensino médio



No Japão, existem escolas de ensino médio públicas (*Kouritsu Koukou*), nacionais (*Kokuritsu Koukou*) e particulares (*Shiritsu Koukou*).

### ■ Escola de ensino médio pública · Escola de ensino médio nacional (*Kouritsu / Kokuritsu Koko*)

Fundadas pelo país, pela província ou pelo município.  
Oferece educação mista (para meninos e meninas).

### ■ Escola de ensino médio particulares (*Shiritsu Koukou*)

Fundadas por pessoa física ou empresas.  
Na maioria dos casos, as despesas escolares são altas em comparação às escolas de ensino médio públicas. ※  
Oferece educação não só mista, mas existem também escolas somente masculinas ou somente femininas.

※ Existe um sistema de bolsa de estudos que varia de acordo com a renda familiar. ⇒ Confira a página 9.



O processo seletivo para ingressar nas escolas de ensino médio públicas e particulares é o mesmo?

⇒ Não. Os processos seletivos são distintos

### ■ Matérias exigidas nos exames das escolas de ensino médio públicas

⇒ Confira as páginas 12 e 13.

### ■ Processo seletivo das escolas de ensino médio particulares:

Os calendários, matérias e critérios de aprovação variam entre as escolas de ensino médio. Informe-se sobre os detalhes de cada escola com o professor responsável da carreira escolar na escola fundamental (*Chuugakkou*) que frequenta.

Existem 4 modalidades de escolas de ensino médio (*Koukou*), tendo cada uma delas seu período (horário) de estudo, prazo para conclusão do curso e sistema de aulas.

#### <Escola com curso de período integral (*Zen-nichi sei*)>

##### ■Turno das aulas

As aulas têm início pela manhã e terminam à tarde (aproximadamente das 8:30 às 17:00)

##### ■Duração do curso

3 anos

##### ■Sistema das aulas

As aulas são diurnas e na maioria das escolas de ensino médio existe um número de créditos necessários para cada ano escolar. Os alunos que obtêm os créditos (*Tan 'i*) necessários passam para a próxima série escolar. Numa escola que usa sistema de créditos, os alunos podem escolher quais aulas assistir.

##### ■Exemplos de escola de ensino médio de período integral

###### - Escola de ensino médio com curso regular (*Futsu-ka*)

Alunos estudam língua japonesa e matemática entre outras matérias comuns do ensino médio.

###### - Escola de ensino médio especializado (*Senmon Gakka*)

Alunos estudam conhecimentos básicos em áreas especializadas como matérias relacionadas a Indústria, Comércio, Agricultura e Cultura Internacional, adquirindo conhecimentos e técnicas que servirão para adquirir qualificações.

###### - Escola de ensino médio com curso geral (*Sougou Gakka*)

Além de estudar as matérias comuns do ensino médio, os alunos podem escolher entre diversas outras matérias de acordo com seu interesse.

###### - Escola de ensino médio de empoderamento (*Empowerment School*)

Contém aulas que focam em revisar conhecimentos básicos e fundamentos e raciocinar criticamente em assuntos em que não existem apenas uma resposta correta.

###### - Escola com práticas educacionais diversas (*Tayo-na kyoiku jissen*)

Além de estudar as matérias comuns do ensino médio, os alunos também podem participar em aprendizados ativos com características locais, sob um sistema de suporte minucioso com cerca de 30 alunos por classe.

**<Escola de ensino médio com sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos  
[Creative school] (Tabu sei Tan 'i sei Creative School) >**

**■Turno das aulas**

Curso I = Período da manhã (aproximadamente das 8:30 às 12:30)

Curso II = Período da tarde (aproximadamente das 13:00 às 17:00)

**■Duração do curso**

Cursando I e II simultaneamente = 3 anos ou mais

Cursando I e II separadamente = 4 anos ou mais

**■Sistema das aulas**

Este curso possibilita ao aluno escolher o período das aulas (curso I e curso II) de acordo com seu ritmo e estilo de vida. As disciplinas são semestrais ou anuais.

**<Escola de ensino médio diurna e noturna de unidades por créditos  
(Chu-yakan Tan 'i sei) >**

**■Turno das aulas**

Turnos desejado entre o primeiro e o décimo horário (das 10:50 às 21:05)

Por exemplo,

Principalmente durante o dia = aproximadamente das 10:50 às 16:30

Principalmente durante a noite = aproximadamente das 17:35 às 21:05)

**■Duração do curso**

Principalmente durante o dia = 3 anos

Principalmente durante a noite = 4 anos

Os alunos estudam matérias diurnas juntamente = 3 anos

**■Sistema das aulas**

Este curso possibilita ao aluno escolher o turno das aulas de acordo com o seu ritmo e estilo de vida.

Os alunos da primeira série tem o horário fixo e estudam principalmente matérias necessárias para graduação.

Os alunos a partir da segunda série podem escolher matérias de acordo com a Carreira desejada e seus interesses.

<Escola de ensino médio com curso de meio período (horário noturno, *Yakan-Teiji sei*) >

■Turno das aulas

Na maioria das escola de ensino médio, das 18:00 às 21:00.

■Duração do curso

4 Anos.

Usando o sistema semipresencial, 3 anos ou mais.

■Sistema das aulas

O aluno estuda no turno noturno. Obtém-se os créditos em cada aula.

<Escola de ensino médio com sistema semipresencial (*Tsushin-sei*) >

■Turno das aulas

O aluno frequenta a escola 2 a 3 vezes por semana. Os dias e quantidade das aulas variam de acordo com a escola.

■Duração do curso

3 anos ou mais

■Sistema das aulas-

Nos dias em que não frequentar a escola, o aluno utiliza seus livros e materiais de estudo para estudar em casa e escreve relatórios, entregando-os para correções e instruções.



O que é crédito ( *Tan'i* ) ?

⇒ Na escola de ensino médio (*Koukou*) usa-se créditos (*Tan'i*) para medir o progresso escolar.

A cada carga disciplinar que o aluno cumprir, será reconhecido o crédito (*Tan'i*) que corresponda.

A carga horária de um crédito é de 50 minutos e um curso de 35 créditos horas (*tan'i jikan*) será calculado como (50 minutos × 35 aulas/créditos = 1750 minutos de aula no total).

O aluno deve adquirir os créditos necessários em cada disciplina para se formar.

## Rotina da escola de ensino médio



Exemplo da rotina do aluno que frequenta o curso no período integral.

### ■ Período da manhã

As aulas tem início às 8:30 e são ministradas 4 aulas no período da manhã. Cada disciplina é ministrada por um professor diferente.

### ■ Almoço

Não há merenda escolar. O aluno pode trazer marmitta de casa ou comprar com seu próprio dinheiro no refeitório.

### ■ Período da tarde

São ministradas 2 a 3 aulas no período da tarde.

### ■ Após as aulas (*Houkago*)

Existem atividades extracurriculares (*bu-katsudou*/clube). Os clubes realizam atividades esportivas ou culturais e o aluno escolhe o clube de acordo com a sua vocação ou interesse. A participação é opcional.



O que vestir para frequentar a escola de ensino médio?

⇒ Deve-se vestir os uniformes (uniforme) (roupa padrão) determinados pela escola .

Os “uniformes” ou “roupas padrão” terão versão de verão e de inverno e devem ser vestidos para frequentar a escola. Existem escolas de ensino médio que não adotam uniformes.

# Calendário anual das escolas de ensino médio



Exemplo de calendário anual do curso de período integral.

Aqui o ano letivo foi dividido em 3 períodos, mas existem escolas que adotam o calendário dividindo o ano em 2 períodos. (A data do início do segundo período varia de acordo com a escola).

O ano letivo japonês inicia em abril e termina em março do ano seguinte.

## ■Primeiro Período (*Ichi-gakki*) (Por volta de abril a julho)

Cerimônia de ingresso (*Nyuugaku shiki*)

Cerimônia de início das aulas (*Shigyou shiki*)

Exame médico (*Kenkou shindan*)

Exame biométrico (*Shintai sokutei*)

Atividades extracurriculares/excursões (*Kougai gakushuu*)

Prova periódica (*Teiki test*)

Reunião com professor, aluno e responsável (*Sansha mendan*)

Cerimônia de término das aulas (*Shuugyo shiki*)

## ■Férias de verão (*Natsu Yasumi*) (por volta do final de julho a final de agosto)

## ■Segundo período (*Ni-gakki*) (por volta de agosto a dezembro)

Cerimônia de início das aulas (*Shigyou shiki*)

Festival esportivo (*Taiiku sai*) (Algumas escolas realizam no primeiro período)

Festival cultural / apresentação de pesquisas (*Bunka sai/Kenkyu happyou kai*)

Viagem escolar (*Shuugaku ryokou*) (principalmente durante a segunda série)

Prova periódica (*Teiki test*)

Reunião com professor, aluno e responsável (*Sansha mendan*)

Cerimônia de término das aulas (*Shuugyou shiki*)

## ■Férias de inverno (*Fuyu yasumi*) (final de dezembro a início de janeiro)

## ■Terceiro período (*San-gakki*) (por volta do início de janeiro a março)

Cerimônia de início das aulas (*Shigyou shiki*)

Prova periódica (*Teiki test*)

Reunião com professor, aluno e responsável (*Sansha mendan*)

Cerimônia de formatura (*Sotsugyou shiki*)

Término das aulas (*Shuryou shiki*)

## ■Férias de primavera (*Haru yasumi*) (final de março a início de abril)

# Despesa Escolar



Despesa escolar é o gasto necessário para custear os estudos. Os valores podem diferir se a escola for pública ou particular, e ainda, se o curso for de período integral, meio período ou semipresencial.

## ■ Despesas necessárias para o ingresso no ensino médio:

- ① Taxa de inscrição no processo seletivo (*Juken-ryo*) = Taxa necessária para prestar os exames de admissão.
- ② Taxa de matrícula (*Nyuugaku-ryo*) = Taxa necessária para a matrícula.
- ③ Mensalidade escolar (*Jugyou-ryo*) = Taxa necessária para assistir às aulas.
- ④ Valor necessário no primeiro ano (*Shonendo hitsuyou-gaku*) = Despesas necessárias para o primeiro ano.

Além dos valores ①, ②, ③, inclui os gastos com livros e gastos com uniformes, quando a escola adota uniforme.

		① Taxa de inscrição	② Taxa de matrícula	③ Mensalidade escolar (valor anual)	④ Taxa do primeiro ano
Período integral	Escola pública	2,200 ienes	5,650 ienes	118,800 ienes	aprox. 300,000 ienes
	Escola particular ※	20,000 ienes	200,000 ienes	600,000 ienes	aprox. 1,100,000 ienes
Meio período (Escola pública)		950 ienes	2,100 ienes	32,400 ienes	aprox. 50,000 ienes
Semipresencial (Escola pública)		800 ienes	500 ienes	300 ienes anuais por crédito	aprox. 40,000 ienes

※ Nas escolas de ensino médio particulares os preços variam. Este é somente um valor estimado.

## ■ Sistema de subsídio para a mensalidade

○ Na escola de ensino médio pública, caso o rendimento anual familiar seja inferior a 9.100.000 ienes, a mensalidade será inteiramente gratuita.

○ Sistema de subsídio na escola de ensino médio particular, etc. (Em caso de família com um filho.) ※

Rendimento anual familiar (estimado)	Inferior a 5, 900,000 ienes	Inferior a 8, 000,000 ienes	Inferior a 9, 100,000 ienes
Valor real pago pelo responsável (Caso o total das mensalidades anual seja de 600.000 ienes)	Gratuito	200,000 ienes	481,200 ienes

※ Para maiores informações confira o link abaixo. (Somente em japonês.)

[https://www.pref.osaka.lg.jp/shigaku/shigakumushouka/shigaku\\_mushoka\\_r1.html](https://www.pref.osaka.lg.jp/shigaku/shigakumushouka/shigaku_mushoka_r1.html)

Para receber o subsídio, tanto na escola de ensino médio pública como na particular, será necessário realizar os trâmites necessários após o ingresso na escola.



O que fazer em caso de dificuldades para pagar as despesas escolares?

⇒ Confira as págs. 21 e 23.

# Processo Seletivo

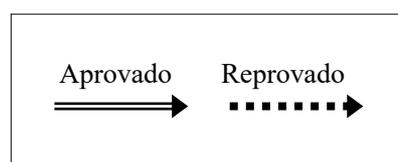


Para ingressar na escola de ensino médio é necessário participar do processo seletivo.

O exame de admissão, *nyushi* em japonês, também pode ser chamado de *nyugakusha senbatsu*, *nyu-shi* ou *senbatsu*. Para prestar este exame existem alguns critérios que devem ser respeitados.

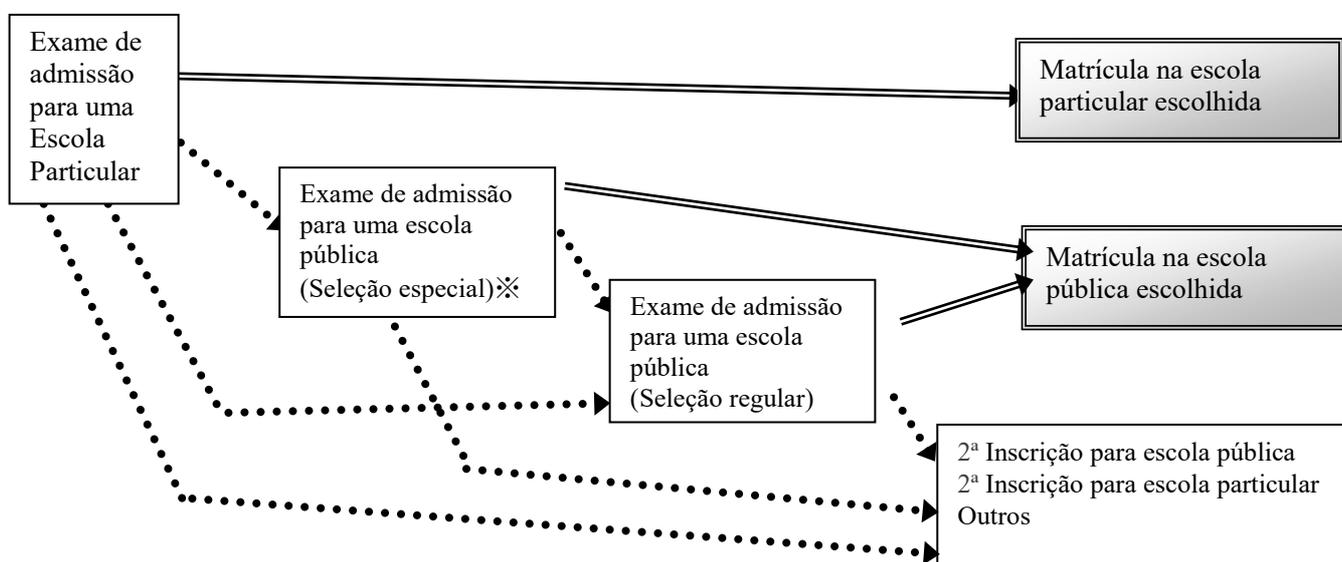
## ■ Sobre o Processo

© Estudantes visando apenas escola de ensino médio particular



(Sistema SENGAN – Inscrição especial para escola particular)

O candidato se inscreve no processo seletivo de uma escola particular, com a condição de que vai se matricular caso seja aprovado. Após a aprovação na escola particular, não poderá inscrever-se no exame da escola pública.

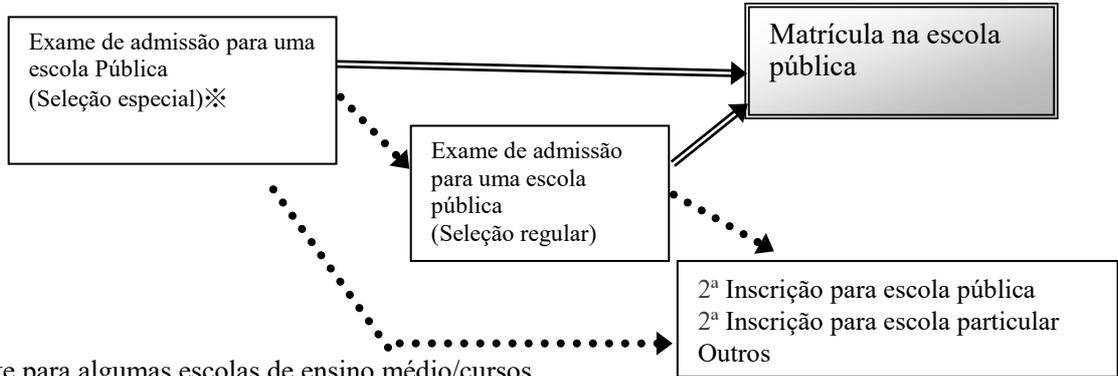


※ Válido somente para algumas escolas de ensino médio/cursos.

©Estudantes visando escola de ensino médio público

(Sistema TANGAN - Inscrição especial visando somente escola pública)

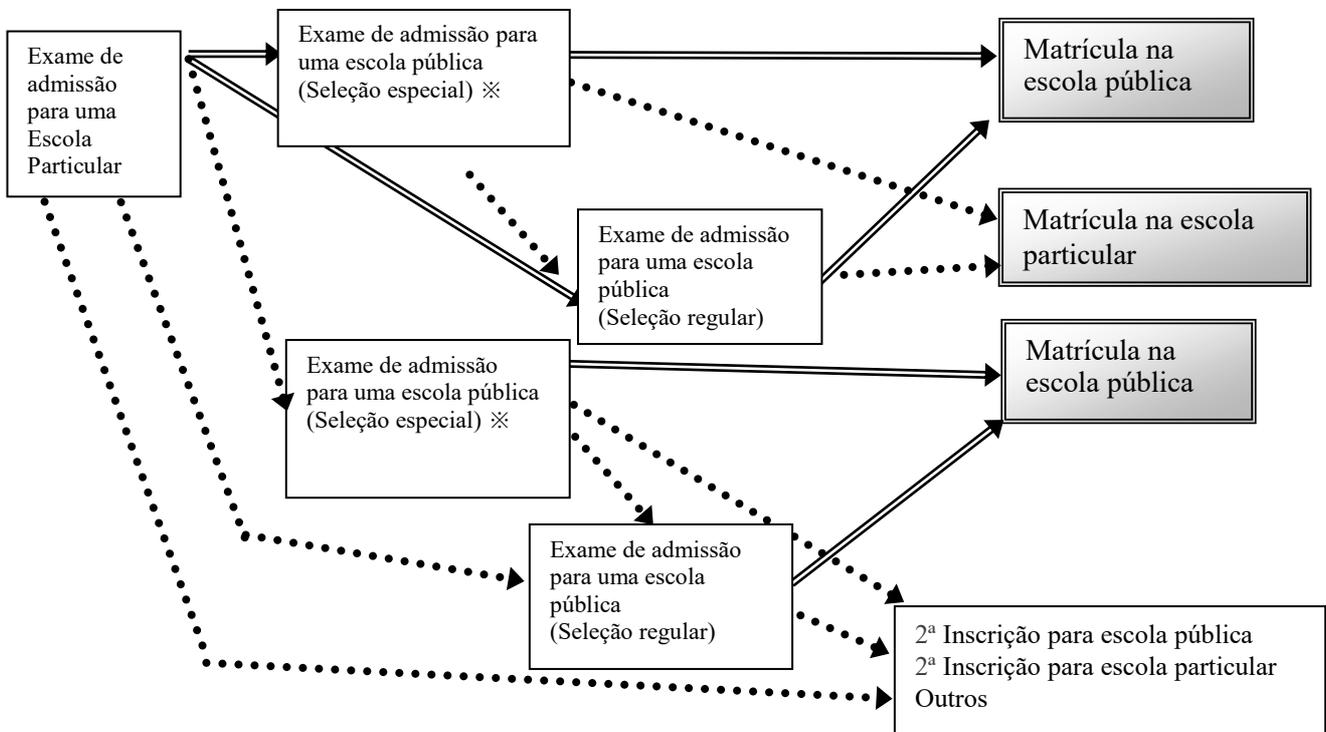
Neste sistema, o candidato opta pelo exame apenas em escola de ensino médio público sem prestar o exame em escola de ensino médio particular.



※Válido somente para algumas escolas de ensino médio/cursos.

(Sistema HEIGAN -Inscrição Conjunta Especial, sendo a escola pública a primeira opção.)

Através do sistema HEIGAN, o candidato poderá prestar os exames tanto em escolas públicas como em escolas particulares. Nesse caso, mesmo sendo aprovado numa escola particular, poderá prestar o exame de admissão da escola pública, e ingressar na escola pública caso seja aprovado.



※Válido somente para algumas escolas de ensino médio/cursos.

## Escola pública de ensino médio

# Matérias do processo seletivo



As matérias exigidas no processo seletivo variam conforme o curso e a especialização. A seguir estão apresentadas as matérias exigidas nas provas de desempenho, e outros tipos de avaliação.

### ■ Seleção Especial (A partir da segunda quinzena ao final do mês de fevereiro) ※2

Cursos / Especializações		Conteúdo dos exames
Cursos de período integral	Cursos relacionados a Indústria (Arquitetura, Design de Interiores, Design de Produtos, Vídeo Design , Design Visual, Design de sistemas) • Curso de Pesquisas Globais • Curso de Belas Artes • Curso de Educação Física • Curso de Culturas e Entretenimento • Curso de Teatro • Curso de Música • Curso de Artes Manuais Gerais	5 matérias (Japonês, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês ※1)  Prova prática
	Curso geral (Escola com práticas educacionais diversas - <i>Tayo-na kyoiku jissen</i> )	3 matérias (Japonês, Matemática e Inglês ※1)  Entrevista
	Curso geral (Empowerment School)	5 matérias (Japonês, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês ※1)  Entrevista
Sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos: Curso I e II (Creative School)		Entrevista
Sistema de unidades por crédito nos horários diurno e noturno		

### ■ Seleção Regular (De início a meados de março) ※2

Cursos / Especializações		Conteúdo dos exames
Período Integral	Cursos que não exigem seleção especial	5 matérias (Japonês, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês ※1)
Curso de meio período ※3		3 matérias (Japonês, Matemática e Inglês ※1)
Curso Semipresencial ※4		Entrevista

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

※2 Caso tenha se inscrito, mas não possa participar do exame de admissão por ter contraído Covid-19, influenza, etc., faça uma consulta na sua escola (Chugakkou) pois há a possibilidade de remarcar a data do exame.

※3 Para alunos maiores de 21 anos completos, não há necessidade de apresentar Histórico (*chousasho*), o processo de seleção será realizado por meio de entrevista e da prova escrita. Se preferir, é possível substituir a prova escrita por uma dissertação.

※4 Para alunos maiores de 21 anos completos, não há necessidade de apresentar seu Histórico (*chousasho*).

■ **Seleção secundária (Na segunda quinzena de março)**

Cursos / Especializações	Exames
Cursos com vagas restantes devido à falta de aprovados	Entrevista

■ **Outras seleções (De meados a final de fevereiro)**

Nome do processo seletivo / Escolas, cursos etc.	Conteúdo dos exames
Processo seletivo do Colégio de Ensino Médio de Toyonaka da prefeitura de Osaka ※2 Unidade de Nose (curso geral)	5 Matérias: (Japonês, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês ※1) Entrevista
Processo seletivo para candidatos que regressaram do exterior ※2 ※5 Curso de Inglês Curso de Cultura Internacional Curso de Conhecimentos Globais Curso de Pesquisas Globais Curso de Ciências Gerais	Matemática e Inglês ※1 Entrevista (confira a página 15 (1))
Lista de escolas de ensino médio com processo seletivo para estudantes retornados ou estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa ※2 ※6 Colégio Higashiyodogawa (Curso Regular) Colégio Fukui (Curso Geral) Colégio Kadoma Namihaya (Curso Geral) Colégio Yao Kita (Curso Geral) Colégio Seibi (Curso Geral) Colégio Nagayoshi (Curso Geral ( <i>Empowerment School</i> )) Colégio Fuse Kita (Curso Geral ( <i>Empowerment School</i> )) Colégio Osaka Wakaba (Escola de ensino médio com sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos [ <i>Creative school</i> ] ( <i>Tabu sei Tan'i sei I · II Creative School</i> ))	Matemática e Inglês ※1 Redação (Não necessariamente em japonês) (confira a página 16 (2))
Processo seletivo do Curso de Apoio à Independência de Estudantes com Deficiência Intelectual ※2 ※7 Curso Regular Curso de Produção de Flores, Curso de Reflorestamento Ambiental, Curso de Biociência Curso Técnico de Mecânica, Curso de Eletrotécnica, Curso de ciências e engenharia, Curso Geral Curso Geral (Escola com práticas educacionais diversas - <i>Tayo-na kyoiku jissen</i> )	<i>Entrevista</i>

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

※2 Caso tenha se inscrito, mas não possa participar do exame de admissão por ter contraído Covid-19, influenza, etc., faça uma consulta na sua escola (*Chuugakkou*) pois há a possibilidade de remarcar a data do exame.

※5 Dispensa apresentação de Histórico Escolar (*chousasho*).

※6 Dispensa apresentação de Histórico Escolar (*chousasho*) e Declaração Pessoal (*jiko shinkokusho*).

※7 É necessário apresentar a Caderneta de Deficiente (*ryoiku techo*).

Para se inscrever em outros processos de seleção, é necessário que o candidato tenha já obtido algumas qualificações específicas para cada curso, além das exigidas na seleção simples. Para averiguar a necessidade ou não destas qualificações, solicitar à Escola Fundamental (*Chugakko*) que contacte a Secretaria Municipal de Educação.

Para se inscrever no processo seletivo da escola Osaka Furitsu Toyonaka Koutougakkou Nose Bun Kou, não há necessidade de qualificações.

# Escola pública de ensino médio

## Critérios de aprovação



Verifique os critérios de avaliação e prepare-se para os processos seletivos.

A aprovação dos candidatos se baseia na pontuação obtida através do exame de seleção, histórico escolar, declaração pessoal e entrevista.

### ■Histórico Escolar (*chousasho*)

O Histórico escolar é um documento enviado da escola fundamental (*Chuugakkou*) para a escola de ensino médio (*Koukou*), contendo as notas (*hyoutei*) obtidas em 9 matérias (Japonês, Estudos Sociais, Matemática, Ciências, Inglês, Música, Educação Artística, Educação Física, Técnicas e Práticas Domésticas) e registro de participação/comportamento (participação do Conselho Juvenil, atividades de comitê, atividades extracurriculares, conduta diária, entre outros). As notas (*hyoutei*) variam de 5 a 1, sendo nota 5 a máxima, e 1 a nota mínima.

### ■Declaração Pessoal (*jiko shinkokusho*)

O estudante deve apresentar com seu Pedido de Inscrição para exame de seleção (*gansho*) a sua Declaração Pessoal (*jiko shinkokusho*). O estudante deve escrever dentro do tema estabelecido, sobre seu aprendizado no ensino fundamental (*Chuugakkou*) e suas aspirações para o ensino médio (*Koukou*), sem ajuda de terceiros.

(Somente no "Processo Seletivo para Estudantes Retornados ou Estrangeiros que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa" a Declaração Pessoal não é necessária).

### ■Entrevista

Nas escolas que realizam entrevistas, estas serão realizadas com base na sua Declaração Pessoal. (Verifique nas páginas 12 e 13 sobre as escolas que realizam entrevistas.)



Como regra geral, além do resultado dos exames e avaliação do histórico estudantil, o processo de aprovação das escolas é baseado em suas políticas de admissão (conceito de estudante ideal). Ao escrever sua Declaração Pessoal, consulte a política de admissão da escola escolhida.

## **Escola pública de ensino médio**

### **Processo seletivo para estudantes retornados do exterior, estudantes retornados do exterior e estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa**



Os escola de ensino médio públicos adotam processos seletivos direcionados para os estudantes retornados do exterior ou que vieram do exterior e para os estudantes retornados ou estrangeiros com necessidade de orientação da língua japonesa.

#### **(1) Processo seletivo para candidatos que regressaram do exterior:**

##### **■ Benefícios destinados a:**

A princípio, alunos que residiram mais de 2 anos consecutivos no exterior e que têm menos de 2 anos após o regresso ao Japão.

##### **■ Cursos que adotam o recurso:**

Cursos de Inglês,  
Cultura Internacional, Cursos de Conhecimentos Globais,  
Cursos de Pesquisas Globais, Cursos de Estudos de Língua Inglesa,  
Cursos de Ciências Gerais.

##### **■ Consiste em:**

- Exame de matemática , inglês e entrevista (entrevista em japonês).
- Durante o exame de matemática e inglês, o candidato poderá trazer apenas um dicionário para tradução ao japonês. No entanto, para o teste de inglês, não será permitido o uso de dicionários de tradução inglês/japonês ou dicionários escritos em inglês.

**(2) Processo seletivo para candidatos que regressaram do exterior, estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa:**

**■Benefícios destinados a:**

A princípio, candidatos que regressaram da China, etc., ou candidatos estrangeiros que regressaram na escola japonesa a partir da 4<sup>o</sup>. série do ensino fundamental I (*Shougakkou*).

**■Escolas que adotaram o processo seletivo no ano fiscal 2024 (Aplicação em fev/2024):**

Colégio Higashiyodogawa (Curso Regular)  
Colégio Fukui (Curso Geral)  
Colégio Kadoma Namihaya (Curso Geral)  
Colégio Yao Kita (Curso Geral)  
Colégio Seibi (Curso Geral)  
Colégio Nagayoshi (Curso Geral (*Empowerment School*))  
Colégio Fuse Kita (Curso Geral (*Empowerment School*))  
Colégio Osaka Wakaba (Escola de ensino médio com sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos Curso I.  
[*Creative school*] (*Tabu sei Tan'i sei Creative School*)

**■Consiste em:**

- As matérias exigidas no exame de admissão são: Redação, Matemática e Inglês (incluindo a prova de compreensão auditiva).
  - A redação pode ser apresentada em língua estrangeira.
  - Será colocada a leitura (*furigana*) dos *kanjis* (caracteres chineses) utilizados na prova escrita.
  - Na redação, serão fornecidas palavras-chaves no idioma estrangeiro para facilitar no entendimento da questão.
  - O candidato poderá trazer até dois dicionários de idioma estrangeiro para usar durante o exame. Porém os seguintes dicionários não serão permitidos durante o exame de inglês: dicionários de tradução inglês/japonês, japonês/ inglês ou dicionários escritos em inglês.
- ※ Essa seleção dispensa a apresentação da declaração pessoal (*Jiko Shinkokusho*).
- ※ Favor confirmar em novembro, com a Agência Educacional da província de Osaka (*Fu Kyouiku Cho*) sobre a possibilidade da utilização deste recurso. No momento da confirmação, alguns documentos como "registros de saída-entrada (retorno) ao país" etc. serão necessários. Esse processo pode ser demorado, portanto contacte seu professor responsável do *Chuugakkou* com antecedência .

Caso deseje prestar exame nos processos seletivos (1) (2), a escola fundamental (*Chuugakkou*) onde o aluno estiver matriculado deverá realizar a inscrição na escola de ensino médio (*Koukou*) que prestará o exame. O aluno que deseje prestar os exames nesses processos seletivos deverá consultar o professor responsável do *Chuugakkou*.

## Escola pública de ensino médio

### Exame de seleção

#### Recursos especiais para estudantes retornados do exterior e estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa



As escolas de ensino médio públicas oferecem recursos especiais para ingresso de estudantes retornados do exterior ou estrangeiros com necessidade de orientação da língua japonesa. Os estudantes que desejam receber os recursos especiais devem consultar os professores responsáveis do *Chuugakkou*.

#### Recurso①

##### ■Benefícios destinados a:

Candidatos que, após o retorno ou entrada no Japão, ingressaram em cursos acima da 1ª. série do ensino fundamental I (*Shougakkou*).

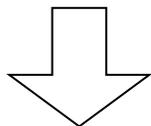
##### ■Escola de ensino médio que aplicam o recurso:

Todas as escolas de ensino médio público

##### ■Consiste em

##### A - Prolongar a duração da prova escrita (em 1.3 vezes da duração normal)

Quando o recurso especial “A” for aprovado, poderá solicitar os recursos especiais B, C e D.



##### B – Permitir o uso de dicionários durante o exame

É possível requerer o uso de até dois dicionários. Porém, para o exame de inglês, dicionários de tradução inglês / japonês ou japonês/inglês ou dicionários escritos em inglês não poderão ser usados. Além disso, não é permitido, o uso de dicionários eletrônicos. Caso utilize dicionários, as questões da prova de japonês “Leitura e Escrita de Kanji” serão excluídas dessa permissão.

##### C – Na prova escrita, será adicionada a leitura dos kanjis (*furigana*).

Exceto nas questões de “Leitura dos Kanjis”.

##### D – Caso conste redação ou dissertação no exame de Japonês, serão fornecidas palavras-chaves no idioma estrangeiro para facilitar a compreensão da questão.

## Recurso ②

### ■Benefícios destinados a:

A princípio, candidatos que residiram por mais de 2 anos consecutivos no exterior e que tenham menos de 2 anos após o regresso ao Japão.

### ■Escola de ensino médio que aplicam o recurso:

Todas as escolas de ensino médio público

### ■Consiste em:

A Declaração Pessoal (*Jiko Shinkoku Sho*) dos candidatos poderá ser redigida pelos professores ou responsáveis. Se isso não for possível, a declaração poderá ser redigida em língua estrangeira.

Para fazer uso dos recursos especiais, a escola fundamental (*Chuugakkou*) onde o aluno estiver matriculado deverá realizar a solicitação na escola de ensino médio (*Koukou*) que prestará o exame. O aluno que deseje prestar os exames nesses processos seletivos deverá consultar o professor responsável do *Chuugakkou*.

**(\*). As cláusulas de uso dos recursos são planejadas. Somente entre julho e agosto de 2023 serão confirmadas oficialmente.**

## Escola pública de ensino médio

### Calendário do Processo Seletivo para o Ano 2024



Prazos para inscrição, programas dos exames e a data da divulgação dos aprovados de cada exame de admissão diferem conforme os cursos/especializações. Confirme a programação das escolas de ensino médio e cursos que deseja se candidatar.

Tipos de seleção		Prazo para inscrição	Data do exame ※	Anúncio de Aprovados
Seleção especial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cursos relacionados à Indústria (Arquitetura, Design de Interiores, Design de Produtos, Vídeo Design, Design Visual, Design de sistemas) • Curso de Pesquisas Globais • Curso de Belas Artes • Curso de Educação Física • Curso de Culturas e Entretenimento • Curso de Teatro • Curso de Artes Manuais Gerais</li> </ul>	14 de fevereiro (quarta-feira) e 15 de fevereiro (quinta-feira)	Avaliação de desempenho escolar: 20 de fevereiro (terça-feira) Exame Prático 21 de fevereiro (quarta-feira)	29 de fevereiro (quinta-feira)
	Curso de Música	6 de fevereiro (terça-feira) e 7 de fevereiro (quarta-feira)	Observação de canto e prova específica: 17 de fevereiro (sábado) Exame de avaliação de desempenho escolar, audição 20 de fevereiro (terça-feira)	
	Curso geral (Escola com práticas educacionais diversas - <i>Tayo-na kyoiku jissen</i> )	14 de fevereiro (quarta-feira) e 15 de fevereiro (quinta-feira)	Exame de avaliação de desempenho escolar: 20 de fevereiro (terça-feira)  Entrevista: Um dia entre os dias 21 (quarta-feira) e 22 (quinta-feira) de fevereiro	
	Curso Geral ( <i>Empowerment School</i> )			
	Sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos: Curso I e II ( <i>Creative School</i> )	14 de fevereiro (quarta-feira) e 15 de fevereiro (quinta-feira)	Exame de avaliação de desempenho escolar: 20 de fevereiro (terça-feira)  Entrevista: 21 de fevereiro (quarta-feira)	
	Sistema de unidades por crédito nos horários diurno e noturno			
Processo seletivo do Colégio de Ensino Médio de Toyonaka da prefeitura de Osaka unidade de Nose		14 de fevereiro (quarta-feira) e 15 de fevereiro (quinta-feira)	Exame de avaliação de desempenho escolar: 20 de fevereiro (terça-feira)  Entrevista: 21 de fevereiro (quarta-feira)	
Processo seletivo para estudantes retornados do exterior			Exame de avaliação de desempenho escolar e entrevista: 20 de fevereiro (terça-feira)	
Processo seletivo para estudantes retornados do exterior ou estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa			Exame de avaliação de desempenho escolar e redação: 20 de fevereiro (terça-feira)	
Processo seletivo para Cursos de Apoio à Independência de Estudantes com Deficiência Intelectual			Entrevista: Um dia entre os dias 19 (segunda-feira), 20 (terça-feira) e 21 (quarta-feira) de fevereiro	

※ Caso tenha se inscrito, mas não possa participar do exame de admissão por ter contraído Covid-19, influenza, etc., faça uma consulta na sua escola (*Chuugakkou*) pois há a possibilidade de remarcar a data do exame.

	Tipos de Curso	Prazo para Inscrição	Data do Exame※	Anúncio de Aprovação
Seleção geral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Curso regular (Incluindo escola de ensino médio com sistema de unidade por crédito)</li> <li>• Curso relacionado ao Comércio</li> <li>• Curso de Negócios Globais</li> <li>• Curso relacionado a Agricultura</li> <li>• Curso relacionado a Indústria (exceto os cursos que realizam seleção especial)</li> <li>• Curso de Ciências de Informação Educacional</li> <li>• Curso de Inglês</li> <li>• Curso de Cultura Internacional</li> <li>• Curso de Conhecimentos Globais • Curso de Ciências • Curso de Ciências Gerais</li> <li>• Curso de Criatividade de Científica • Ciências e Humanas • Curso de Ciências e Humanas Educacionais</li> <li>• Curso de Bem-Estar e Voluntariado • Curso de Culturas Alimentares</li> <li>• Curso Geral (incluindo o <i>Creative School</i>, com exceção de <i>Empowerment Schools</i> e escola com práticas educacionais diversas - <i>Tayo-na kyoiku jissen</i>)</li> </ul>	4 de março (segunda-feira) 5 de março (terça-feira) e 6 de março (quarta-feira)	Avaliação de desempenho escolar: 11 de março (segunda -feira)	19 de março (terça-feira)
	Cursos de meio período			
	Cursos Semipresenciais	1 de março (sexta-feira) 3 de março (domingo) e 4 de março (segunda-feira)	Entrevista: Um dia entre os dias 7 (quinta -feira), 8 (sexta-feira) e 10 (domingo) de março	
Seleção secundária (somente nas escolas de ensino médio que implementarem)		25 de março (segunda-feira)	Entrevista: 25 de março (segunda-feira)	27 de março (quarta-feira)
Processo seletivo suplementar de apoio aos estudantes com deficiência intelectual (somente nas escolas que implementarem)				
Processo seletivo de outono		9 de setembro do Ano R6 (2024) (segunda-feira)	Dissertação e Entrevista: 12 de setembro do Ano R6 (2024) (quinta-feira)	18 de setembro do ano R6 (2024) (quarta-feira)

※ Caso tenha se inscrito, mas não possa participar do exame de admissão por ter contraído Covid-19, influenza, etc., faça uma consulta na sua escola (*Chuugakkou*) pois há a possibilidade de remarcar a data do exame.

## Sistema de auxílio financeiro escolar

### Sistema de empréstimo para a taxa de matrícula



É possível fazer um empréstimo para pagar os custos da matrícula.  
Entre em contato diretamente nos endereços abaixo mencionados para pedir informações sobre pré-requisitos, critérios e processo para devolução do empréstimo.

Denominação	Valor do empréstimo	Prazo de inscrição	Contato
Associação de Assistência ao Estudantes da Província de Osaka ( <i>Osaka-fu Ikueikai</i> )	Escola de ensino médio público Até 50,000 ienes  Escola de ensino médio particular Até 250,000 ienes	Na 3ª série ginásial (fundamental II- <i>Chuugakkou</i> ), do início de setembro até início de outubro	TEL 06-6357-6272
Fundo de Bem-estar ( <i>Seikatsu Fukushishikin</i> )	Até 500,000 ienes	Até final de abril após a matrícula	Conselho da Previdência Social do Município ( <i>Fukushi kyougi kai</i> )
Fundo de Prosperidade Famílias Monoparentais ( <i>Boshifushikafu Fukushishikin</i> )	Escola de ensino médio público (aluno que reside com a família) Até 150,000 ienes  Escola de ensino médio particular (aluno que reside com a família) Até 410,000 ienes	Consulte com o contato depois de saber quanto precisa.	Escritório da Previdência da prefeitura onde reside ( <i>Fukushi Jimusho</i> )
Associação de Apoio a Educação de Crianças Órfãs por Acidentes de Trânsito ( <i>Kootsuu-iji- Ikueikai</i> )	1. 200,000 ienes 2. 400,000 ienes 3. 600,000 ienes Escolher entre ① a ③ no ato da inscrição	Na 3ª série ginásial (fundamental II- <i>Chuugakkou</i> ), de abril até janeiro	TEL 0120-52-1286
Associação de Apoio Ashinaga ( <i>Ashinaga Ikueikai</i> )	Escola de ensino médio particular 300,000 ienes	Apartir de 1 de Setembro é possível fazer download do formulário de aplicação	TEL 0120-77-8565

## Sistema de auxílio financeiro escolar

### Bolsas de estudos



Existem sistemas de apoio financeiro, com a finalidade de amenizar as despesas escolares de alunos do ensino médio cujos familiares estejam com dificuldades financeiras. Em caso de empréstimo é necessário que o aluno devolva o valor do empréstimo após a formatura. Consultar diretamente a cada órgão para detalhes sobre as condições, critérios de empréstimo, forma de devolução.

Denominação	Valor do empréstimo	Prazo para inscrição	Contato
Agência Educacional da Província de Osaka ( <i>Osaka-fu Ikueikai</i> )	Escola de ensino médio públicos e particulares Valor da taxa escolar a arcar  + até 100,000 ienes (com empréstimo)	Na 3ª série do fundamental II- ( <i>Chuugakkou</i> ). Início de setembro a início de outubro. Inscrições abertas também após a matrícula	TEL 06-6357-6272
Fundo de Bem-Estar (Seikatsu Fukushishikin)	Até 35,000 ienes mensais	Inscrições sempre abertas	Conselho da Previdência Social do Município
Fundo de Prosperidade Famílias Monoparentais ( <i>Boshifushikafu Fukushishikin</i> )	Exceto o Sistema de subsídio da mensalidade gratuita em escola de ensino médio (Valor do subsídio somente mediante consulta)	Inscrições sempre abertas após a determinação da matrícula	Escritório da Previdência do Município de residência
Associação de Apoio para Crianças Órfãs por Acidentes de Trânsito ( <i>Kootsuu-iji-Ikueikai</i> )	Mensais: ① 20,000 ienes ② 30,000 ienes ③ 40,000 ienes Escolher entre ① a ③ no ato da inscrição	Na 3ª série do ginásio do fundamental II- ( <i>Chuugakkou</i> ) de abril a janeiro ou após a entrada, entre abril e janeiro	TEL0120-52-1286
Associação de Apoio Ashinaga ( <i>Ashinaga Ikueikai</i> )	Valores mensais Escola de ensino médio públicos 30,000 ienes Escola de ensino médio particulares 30,000 ienes	Apartir de 1 de Setembro é possível fazer download do formulário de aplicação	TEL 0120-77-8565
Bolsa de Estudos para Repatriados da China	20,000 ienes mensais Não é necessário devolver	Na 3ª série ginásio do fundamental II- ( <i>Chuugakkou</i> ), do dia 1 de novembro a 15 de dezembro	Fundação Cultural Yamasaki Toyoko TEL 072-266-2522
Bolsa de Estudos da Associação Coreana	10,000 ienes mensais Não é necessário devolver	Após a entrada, de abril a maio (aceito via internet)	TEL 03-3343-5757

## **Sistema de apoio em casos de dificuldades de pagamento das taxas escolares devido a uma súbita diminuição da renda**



Existem sistemas de apoio financeiro, com a finalidade de reduzir ou isentar as despesas das taxas escolares dos alunos cujos responsáveis se encontrem em dificuldades devido a uma súbita diminuição da renda.

Para casos de redução ou isenção existem condições para o recebimento. Consultar diretamente a escola que frequenta ou os órgãos abaixo (atendimento somente em japonês).

### ■ Sobre escolas de ensino médio públicas

Grupo de Receita, Seção de Instalações e Contabilidade, Agência Educacional da Província de Osaka

*(Osaka Kyouiku-cho Shisetsu Zaimu-ka Sainyu group)*

Tel: 06-6941-0351 (ramal 6913)

### ■ Sobre escolas de ensino médio particular

Grupo de Coordenação e Suporte ao Ensino Fundamental I e II e Ensino Médio, Seção de Escolas Particulares, Agência Educacional da Província de Osaka

*(Osaka Kyouiku-cho Shigaku-ka Sho-Chu-Kou Shinko group)*

Tel: 06-6941-0351 (Telefone Geral)

PiPitto Line – Centro de Informações aos Cidadões – Província de Osaka

Tel: 06-6910-8001

## Outras opções de carreira aparte do ensino médio



Existem as seguintes opções de carreiras para estudantes que se formaram no ensino fundamental II (ginásio) e que não vão prosseguir o ensino médio.

### ■ Outras opções além das escolas de ensino médio

#### Escola de Ensino Técnico Integrado

##### *(Koutou Senmon Gakkou):*

São escolas centralizadas em disciplinas especializadas em mecânica e técnica.

#### Escola de Curso Profissionalizante

##### *(Koutou Senshuu Gakkou):*

Escolas que ministram aulas necessárias para a vida cotidiana e profissional.

#### Escola Politécnica Pública

##### *(Koutou Shokugyou Gijutsu Senmonkou):*

Escolas que ministram técnicas necessárias para trabalhar.

O currículo educacional e a formação profissional variam conforme a escola.  
Peça informações mais detalhadas ao professor responsável.

### ■ Trabalhos domésticos ou trabalhar com negócios da família

### ■ Empregar-se



Como fazer para conseguir um emprego?

⇒ Existem as seguintes 2 formas para procurar emprego:

- ① Pedir à Agência Pública de Empregos “Hello Work” para apresentar um emprego.
- ② Pedir para algum conhecido apresentar um emprego.

“Hello Work” (agência de empregos japonesa) oferece informações sobre ofertas de empregos. Existem “Hello Work” que atendem em chinês, inglês, português, espanhol, vietnamita, nepalês e ucraniano.

# Lista de instituições orientadoras



É possível obter informações e orientações sobre opções de carreira estudantil por telefone ou e-mail.

Instituições	Telefone	Idioma de atendimento
Grupo de Apoio Estudantil, Seção de Ensino Fundamental, Agência Educacional da Província de Osaka ( <i>Shochugakko-ka shinro shien group</i> )	TEL 06-6941-0351 (Ramal 5484)	Japonês
Secretaria de Educação da Cidade de Osaka ( <i>Osaka-shi Kyouiku Inikai</i> )	TEL 06-6208-8128	Japonês
Secretaria de Educação da Cidade de Sakai ( <i>Sakai-shi Kyouiku Inikai</i> )	TEL 072-228-7436	Japonês
Conselho de Pesquisa Educacional para Estrangeiros Residentes da Prefeitura de Osaka ( <i>Osaka-fu Zainitigaikokujin kyouiku kenkyu kyougikai</i> )	FAX 050-3383-2683 E-mail fugaikyo@nifty.com	Japonês
Conselho de Pesquisa Educacional para Estrangeiros da Prefeitura de Osaka ( <i>Osaka-shi Gaikokujin kyouiku kenkyu kyougikai</i> )	TEL 070-1796-0050	Japonês

Publicado em Setembro do Ano 2023

◆ Edição • Publicação ◆

**Grupo de Apoio a Carreiras Estudantil,  
Seção de Ensino Fundamental I • II, Agência Educacional da Província de Osaka**

TEL 06-6941-0351 (ramal 5484) FAX 06-6944-3826

E-mail [shichosonkyoiku@sbox.pref.osaka.lg.jp](mailto:shichosonkyoiku@sbox.pref.osaka.lg.jp)

URL <https://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/>

※ Será autorizada a reprodução, exceto em casos de uso com fins lucrativos.  
No caso de reprodução do conteúdo, favor indicar a fonte.

<ポルトガル語>